



Errata interRAI HC Suisse 9.4.3

Corrections/modifications dans le manuel et le formulaire

Les erreurs typographiques existantes ont été corrigées dans les manuels et les formulaires. Ces corrections ne sont pas détaillées ici.

La plupart des corrections ont été apportées aux core-items afin de les harmoniser avec l'instrument destiné aux EMS, l'interRAI LTCF.

Le tableau suivant liste les modifications, en caractères rouges, de la version 9.4. à la version 9.4.3.

Corrections et modifications du manuel

Item	Page	Modifications
A8	13	2. Réévaluation périodique (Reassessment) [Pays spécifique] —Il s'agit d'une (ré)évaluation (globale) afin de vérifier et de s'assurer que le plan de prise en charge est toujours adéquat et qu'il correspond à la situation actuelle. Une évaluation périodique est nécessaire pour des raisons formelles même si l'état de santé ou le fonctionnement de la personne ne présente pas de changement significatif. Elle doit avoir lieu au moins chaque neuf mois .
A11	15	4. Hébergement pour personnes en situation d'handicap physique —... 5. Hébergement pour personnes en situation d'handicap intellectuel —Environnement fournissant des prestations aux personnes en situation d'handicap intellectuel 7. Sans domicile fixe (avec ou sans abri) —... 8. Etablissement médico-social (EMS) —... 9. Hôpital de réadaptation/unité de réadaptation —... 10. Etablissement de soins palliatifs/unité de soins palliatifs —...
A12a	17	5. Avec parent(s) ou représentant légal —La personne vit avec un ou plusieurs parent(s) ou représentant légal uniquement, ou avec un ou plusieurs parent(s) ou représentant légal et d'autres personnes, mais sans conjoint(e)/partenaire ni enfants. ... 8. Avec une ou plusieurs personnes non apparentées —...
B5e	21	Etablissement pour personnes en situation d'handicap intellectuel —Inclut des établissements avec des services appropriés pour les personnes handicapées intellectuelles , appartement de groupe protégé, normalement avec service et surveillance 24 heures sur 24
C2	26	Codage : 0. Oui, pas de problème de mémoire
C2a	25	Mémoire à court terme —Semble se souvenir des informations au bout de 5 minutes.
D3	33	Codage : 1. Difficulté légère —Difficulté dans certains environnements (par ex., si l'interlocuteur parle à voix basse ou est à plus de 2 m).
G2	54	Ajoute deux exemples de codage
G3b	55	Définition :

		Distance de marche la plus longue parcourue lors d'un épisode sans s'asseoir au cours des 3 derniers jours (avec aide ou moyen auxiliaire si nécessaire).
G3c	55	Distance en chaise roulante de manière indépendante (inclut l'usage indépendant d'une chaise roulante non motorisée)
I2o	66	Troubles bipolaires —...
J3o	72	Difficultés d'endormissement ou à dormir de façon continue—réveil précoce, agitation, sommeil non réparateur—
J4	73	Codage : 2. Non présente au repos, mais présente lors d'effort quotidien léger
J6e	76	Codage : 1. Douleur non maîtrisée, mais intensité acceptable pour la personne, donc pas de traitement ni changement de traitement nécessaire
K3	82/83	Codage : 1. Indépendance modifiée —Par ex., uniquement petites gorgées de liquide, prend des quantités de nourriture limitées. Le besoin de modification peut être inconnu. 7. Alimentation exclusivement par sonde abdominale —Par ex., PEG
K4b	83	Dents naturelles cassées, cariées, branlantes ou autrement endommagées —...
N2c	94	Aide-soignante, aide familiale —Personnel (y compris du propre service d'ASD) qui fournit des services à domicile ou des soins de base sous la supervision d'un infirmier(e) selon la situation
O2	98	Codage : 0. Non ou pas documenté
P2a	100	Codage : 4. Parent ou représentant légal
Q1a	105	Mauvais état du domicile —Par ex., un désordre dangereux ; l'éclairage inadapté ; des trous dans le sol, extrêmement sale, infestation de rats ou d'insectes.
R2	107	Changement significatif global du degré d'indépendance (ne remplir que lors d'une réévaluation)
Z2	110	Codage : 13. Autre —Une autre organisation d'aide et soins à domicile ou tout type d'hébergement non mentionné précédemment.

Corrections et modifications du formulaire inclus dans le manuel

Item	Modifications
A11	<p>3 Etablissement pour personnes ayant une maladie mentale, par ex., foyer psycho-éducatif</p> <p>4 Hébergement pour personnes en situation d'handicap physique</p> <p>5 Hébergement pour personnes en situation d'handicap intellectuel</p> <p>7 Sans domicile fixe (avec ou sans abri)</p> <p>8 Etablissement médico-social (EMS)</p> <p>9 Hôpital de réadaptation / unité de réadaptation</p> <p>10 Etablissement de soins palliatifs / unité de soins palliatifs</p>
A12a	<p>5 Avec parent(s) ou représentant légal</p> <p>8 Avec une ou plusieurs personnes non apparentées</p>
B5e	Etablissement pour personnes en situation d'handicap intellectuel
C2	0 Oui, pas de problème de mémoire
C2a	Mémoire à court terme —Semble se souvenir au bout de 5 minutes
D3	1 Difficulté légère—Difficulté dans certains environnements (par ex., si l'interlocuteur parle à voix basse ou est à plus de 2 m)
G3b	Distance de marche —Distance la plus longue parcourue sans s'asseoir au cours des 3 DERNIERS JOURS (avec aide ou moyen auxiliaire si nécessaire)
G3c	Distance en chaise roulante de manière indépendante —Distance la plus longue parcourue de manière indépendante en chaise roulante lors d'un seul déplacement au cours des 3 DERNIERS JOURS (inclut l'usage indépendant d'une chaise roulante non motorisée)
I2o	Troubles bipolaires
J3o	Difficultés d'endormissement ou à dormir de façon continue —Réveil précoce, agitation, sommeil non réparateur
J4	2 Non présente au repos, mais présente lors d'effort quotidien léger
J6e	1 Douleur non maîtrisée, mais intensité acceptable pour la personne, donc pas de traitement ni changement de traitement nécessaire
K3	<p>1 Indépendance modifiée—Par ex., uniquement petites gorgées de liquide, prend des quantités de nourriture limitées. Le besoin de modification peut être inconnu</p> <p>8 Alimentation exclusivement parentérale—Comprend tous types de nutrition telle la nutrition parentérale (NPT)</p>
K4b	Dents naturelles cassées, cariées, branlantes ou autrement Endommagées
N2	<i>Déterminez quels professionnels sont impliqués au cours des 7 DERNIERS JOURS (ou depuis la dernière évaluation si celle-ci est plus récente)</i>
N2c	Aide-soignante, aide familiale
O2	0 Non ou pas documenté
P2a	4 Parent ou représentant légal
Q1a	Mauvais état du domicile —Par ex., un désordre dangereux ; l'éclairage inadapté ; des trous dans le sol, extrêmement sale, infestation de rats ou d'insectes
R2	Changement significatif global du degré d'indépendance (ne remplir que lors d'une réévaluation)
Z2	<p>5 Hébergement pour personnes en situation d'handicap intellectuel</p> <p>7 Sans domicile fixe (avec ou sans abri)</p> <p>8 Etablissement médico-social (EMS)</p> <p>9 Hôpital de réadaptation / unité de réadaptation</p> <p>10 Etablissement de soins palliatifs / unité de soins palliatifs</p>

	<p>13 Autres (par ex. une autre organisation d'aide et soins à domicile) : préciser "autre" dans le texte libre</p> <hr/>
--	--